

# Descobèrta

de tèxtes en occitan

## Los sants innocents

de Miguel DELIBES

Revirada de Sèrgi CARLES

Dimècres 6 d'OCTÒBRE de 2021

18:00

Presentacion de Sèrgi Carles

en preséncia de Joan Eygun

editor de letras d'Òc

**RODÉS** Ostal de las Associacions

15 Av. Tarayre - sala 108 1<sup>er</sup> nivèl

Passa sanitari obligatòri

## Presentacions de l'editor

Dins una escritura viva, ritmada, fòrta, que nos tòca al còr, Miguel Delibes, grand romancièr espanhòl del sègle XX<sup>en</sup>, nos balha amb *Los sants innocents* un cap d'òbra vertadièr.

Dins lo campèstre d'Estremadura, al temps dels grands proprietaris, mèstres e vailets vivon dins de mondes plan desparièrs. Los paures, estacats a la tèrra, enduran, cada jorn, someses a la volontat del mèstre.

Mas, dins aquel monde, s'i tròba tanben d'innocents que la sauvatgina esmòu.

Aital es amb Azarías que sap parlar als aucèls e los aprivada : don estranh que serà lo nos del drama final d'aqueste raconte realista e poetic.

### Revirat de l'espanhòl per Sèrgi Carles.

Amb un lexic occitan-francés.

### Miguel DELIBES

Miguel Delibes (Valladolid, 1920 – Valladolid, 2010), romancièr espanhòl, jornalista, es l'autor d'una òbra abondosa, reconeguda coma una de las majas de la literatura espanhòla contemporanèa.

Paregut en 1947, son primièr roman, *La sombra del ciprès es alargada*, serà seguit de plan d'autres al long d'un mièg sègle d'escritura literària. Demest eles, *El Camino* (1950), *Las Ratas* (1962), *Cinco oras con Mario* (1966), *Los santos inocentes* (1981), *Señora de rojo sobre fondo gris* (1991) o *El Hereje* (1998).

## Presentations de l'editeur

D'une écriture vive, rythmée, allant à l'essentiel, Miguel Delibes, grand romancier espagnol du XX<sup>e</sup> siècle, nous donne ici un de ses chefs-d'œuvre : *Los sants innocents*.

Dans la campagne d'Extrémadure, au temps des grands domaines, les maîtres et les ouvriers agricoles vivent dans des mondes séparés. Les pauvres, attachés à la terre, restent soumis à la volonté de maîtres tout-puissants et aux durs travaux quotidiens.

Mais, dans ce monde qui semble immuable, on peut aussi rencontrer des innocents, en contact étroit avec la nature environnante. Comme Azarías qui sait parler aux oiseaux et les apprivoise : un don étrange qui sera le nœud du drame final de ce récit réaliste et poétique.

### Traduit de l'original espagnol par Serge Carles.

Avec un lexique occitan-français.

### Miguel DELIBES

Miguel Delibes (Valladolid, 1920 – Valladolid, 2010), est l'une des grandes figures de la littérature espagnole de l'après-guerre civile.

Paru en 1947, son premier roman, *La sombra del ciprès es alargada*, sera suivi de nombreuses autres œuvres tout au long d'un demi-siècle d'écriture littéraire.

On peut ainsi citer *El Camino* (1950), *Las Ratas* (1962), *Cinco oras con Mario* (1966), *Los santos inocentes* (1981), *Señora de rojo sobre fondo gris* (1991) ou *El Hereje* (1998).

Il a obtenu le prix Cervantes en 1993 pour l'ensemble de son œuvre.